《穿越86年的对话！德国友人重走南京安全区8.6公里

致敬拉贝》文字稿

**【旁白】**

86年前的11月，南京沦陷前夕，以时任西门子洋行代理人约翰·拉贝先生为代表的20多位外籍人士冒着生命危险，商议并组成“南京安全区国际委员会”，他们和中国同胞一起相互支持，在南京的至暗时刻救助了25万多名中国难民。

**【字幕】**

2023年11月，博西家用电器集团大中华区高级副总裁兼首席运营官金世峰重走安全区，用8.6公里的行进路线，串起86年前不能忘却的历史。

**【同期声】**

金世峰：I would only say thank you very much ,Because these are the people who are changing. Changing actually turn of the tide. They are in the position to change things. And I would say I'm so deeply honored to meet you. I really appreciate what you have done because you created a different story, a different thing.

我会对约翰·拉贝先生说：“非常感谢！因为您拯救了几十万人生命。很荣幸见到您，并且我十分敬佩您所做的一切。因为您用行动讲述了一段战争中用大爱带来和平的别样历史。”

**【片名】**

86年后，对话拉贝

**【身份字幕】**

金世峰

博西家用电器集团大中华区高级副总裁兼首席运营官

**【同期声】**

金世峰：Being here today, I think it's quite impressive to understand that actually not very long time ago, that whole thing looked completely different. And it was a place where actually people had hope where people had a safe zone to be protected against inhuman acts of other people.

今天来到这里，我深受感触。不算遥远的过去（86年前），人们在这里建立国际安全区，保障难民免受非人的暴行。当我们了解到这些创建安全区的国际友人，他们的勇气和无畏令人震撼。我很荣幸，能够站在这里。

**【旁白】**

拉贝：I hope everyong can remember the history,Don’t let the history repeat itself.

（我希望每个人都能记住这段历史，不要让历史重演）

**【同期声】**

金世峰：I think it's already done in a pretty good way to, For example, have this memorial and the meeting in the memorial hall reminding this where we are as well contributing as BSH Siemens. We are all trying to keep it up. The memory of one person and a lot of people who helped as well to create a museum to keep this knowledge and to promote this like with this peace walk. I think it's essential. And we should actually learn from that positive examples in our world of today. because I think especially at the moment with all the difficulties we have all over the world.

我认为现在对这段记忆的保存工作已经做得很好了。比如，在拉贝纪念馆，正如我们每年参加纪念馆年会，我们铭记这段历史、缅怀拉贝先生。我们博西家电，连同西门子公司，都在支持拉贝纪念馆的建设、发展，历史的传承和拉贝先生精神的推广。身处当今社会，我们也应向拉贝先生这样的典范学习。我们应该记住，永远有一条和平的道路可以选择。

As far as I remember, there was this wonderful statement in the.museum where if refugee actually said.you are for me, the living border because of your courageousness for your rightfulness and greatness.

我记得在拉贝纪念馆，有这样一句话，是难民们赠予拉贝先生的。您有佛心侠骨，因为你的勇气，因为你的正义和伟大。

**【旁白】**

拉贝：I lived in China for 30 years,And Nanjing had become my second home,86 years has passed what does Nanjing look like today.

（我曾在中国生活了30年，南京早已经变成了我的第二个家，那86年后的这里现在是什么样子）

**【同期声】**

金世峰：Nanjing is huge ,It's my new home Now,So I love my place where I'm currently living if you ask for opportunities, laundering is huge and offers all kinds of opportunities and we enjoy it a lot. And on the other hand, as well to bring especially our young people from the company to see this great opportunity, to see this thing. What this was done there, this amazing thing, out of courage and out of love for people.

南京是一座大都市，现在也是我的新家。我也挺喜欢我居住的地方的（江心洲），这里有各种各样的机遇，我很享受在这里。另一方面，我也希望我们博西家电的企业员工，尤其是年轻人，能够前来拉贝纪念馆参观并了解到这段充满着无畏、大爱和人道主义光辉的历史。